

PROGRAMA DE CURSOS PRESENCIAIS PARA EDUCAÇÃO LINGUÍSTICA

CURSO PRESENCIAL DE ESPANHOL - CPE

O Curso Presencial de Espanhol (CPE) foi o primeiro curso de espanhol como Língua Adicional (LA) ofertado na UFABC por meio da Divisão de Idiomas, a princípio alocada na Assessoria de Relações Internacionais (ARI). Atualmente a Divisão de Idiomas compõe o Núcleo Educacional de Tecnologias e Línguas (Netel), dando continuidade ao CPE por meio deste projeto.

O CPE é um curso gratuito e presencial, voltado a alunos de graduação, em especial aqueles socioeconomicamente vulneráveis, servidores e membros da comunidade UFABC em geral (trabalhadores de empresas terceirizadas, discentes de pós-graduação, estagiários etc.).

Em sua trajetória, o CPE não se classifica exclusivamente como curso de extensão, uma vez que prioriza a comunidade interna em suas ofertas. Na realidade, ele dialoga com todas as áreas de uma universidade ainda sem a consolidação da área de Letras, respeitando as diretrizes do Projeto Pedagógico Institucional (PPI) em relação à Interdisciplinaridade, à inclusão e à excelência.

O CPE não se classificaria exclusivamente como curso de capacitação tampouco, uma vez que atende a diversos discentes de graduação, pós-graduação e extensão. Ainda assim, ele atende a diversas demandas de servidores, dialogando com a política de capacitação da universidade, e considerando que, segundo o PPI:

A inclusão social do aluno somente ocorre de forma plena quando ele é formado com alto nível de qualidade e isso depende da excelência das instalações físicas, das práticas didáticas, dos professores, dos servidores técnico-administrativos e da dedicação dos alunos.¹

Com servidores TAs e docentes de diversas áreas, inclusive da área de Letras, participando de sua criação, o CPE também estabeleceu e ainda mantém diálogo constante com as áreas de Estudos Linguísticos e Literários, Linguística e Letramentos. Dessa forma, transcorrendo todas as áreas internas e até externas à universidade e atendendo às mais variadas demandas por um ensino público, gratuito e de qualidade, o CPE se apresenta como **Curso Presencial de Espanhol** desenvolvido e projetado pela Divisão de Idiomas da UFABC do Núcleo Educacional de Tecnologias e Línguas (Netel).

1. Justificativa

A oferta do CPE se justifica pela necessidade de projetos de Educação Linguística (EL) em LAs, em especial em espanhol, língua bastante presente na área acadêmica, nas relações comuns do Brasil com toda a América Latina, no mercado de trabalho e no desenvolvimento de nossa identidade cultural com os

¹ PPI UFABC: http://www.ufabc.edu.br/images/imagens_a_ufabc/projeto-pedagogico-institucional.pdf Páginas 30-31, acesso em 02 de mai. 2019.

vizinhos espaciais e parceiros do processo de aquisição gradual de independência política, econômica e cultural por parte de antigas colônias do Sul. O Espanhol também é a língua dos países que, com o Brasil, compõem o Mercosul, processo de integração comercial das relações sulistas, além de ser a segunda língua mais falada do mundo² e uma das seis línguas oficiais da ONU.

O curso se desenvolve tanto para a promoção de atividades acadêmicas pelos discentes, quanto para a formação dos servidores e trabalhadores em geral da instituição, de forma que se cumpram os propósitos previstos no PPI em relação à inclusão, à interdisciplinaridade e à excelência.

É importante destacar que a oferta do CPE é uma prioridade amplamente apoiada por toda a comunidade UFABC, uma vez que o curso já transformou a vida de muitos alunos das mais diversas categorias da universidade, ampliando suas chances de concorrer academicamente em pé de igualdade com candidatos provenientes de condições econômicas mais favoráveis ao aprendizado das línguas, bem como facilitou a capacitação de diversos servidores da UFABC com uma política pública de qualificação e incentivo à EL em LAs.

Da perspectiva institucional, além disso, a proposta está intimamente relacionada às responsabilidades do Netel. De acordo com a RESOLUÇÃO DO CONSUNI Nº 195, DE 04 DE ABRIL DE 2019, que dispõe sobre o núcleo e sua estrutura, o Netel, vinculado à Reitoria, tem como objetivo, entre outros, “estabelecer a política linguística da universidade, acompanhar a sua implementação e apoiar no seu desenvolvimento, visando atender às demandas das diversas áreas por meio de ações relacionadas à EL, com manutenção da qualidade dos processos educacionais linguísticos, facilitados pelo desenvolvimento tecnológico”, bem como “oferecer cursos de línguas de forma gratuita e presencial”, cabendo ao Conselho Técnico Científico (CTC) “apoiar as políticas linguísticas para o desenvolvimento das ações relacionadas à oferta do curso de línguas”.

2. Objetivos gerais

Prover ao alunado matriculado a EL crítica em relação à participação ativa em sociedade por meio da língua espanhola, bem como sua autonomia e independência no processo educativo em sua própria formação linguística interdisciplinar.

3. Objetivos específicos

Promover ações educacionais que desenvolvam a EL em espanhol, compreendendo todas as habilidades implicadas no processo de letramento, sendo possível ainda o foco específico em algumas dessas habilidades por meio de

² El español: una lengua viva 2018. Disponível em: <https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2018.pdf> p.5. Acesso em: 04 jun. 2019.

módulos ofertados de forma transversal, sustentável em relação aos materiais, com utilização dos recursos tecnológicos que favoreçam o ambiente educacional mais adequado possível.

Além de preparar os alunos para lidar com situações reais de participação social em espanhol, o curso se propõe a facilitar a EL de forma consciente, desenvolvendo um conjunto de habilidades, capacidades, usos e funções sociais da língua, entendida não apenas como instrumento de comunicação, mas também como sistema simbólico, tecnologia e fazer humano.

4. Público Alvo e Ofertas

Por razões pedagógicas e por conta da manutenção da excelência do curso, serão observados, para fins de seleção e matrícula, os candidatos presentes nos escalamentos linguísticos do banco de dados da Divisão de Idiomas, de forma que o acompanhamento dos módulos pelos alunos destinados ao nível específico esteja adequado às competências necessárias para a sala de aula ofertada. O banco de dados mencionado também nos serve constantemente como indicador de demanda, uma vez que a quantidade de pessoas niveladas em cada um dos subníveis (usando a referência do QCER) representa a demanda por qualificação e capacitação dentro e para além daquele recorte linguístico.

As ofertas deverão favorecer com frequência os níveis linguísticos iniciais (como exemplo, os Níveis A1 e A2 do Quadro Comum Europeu de Referência para Línguas, QCER³), bem como a continuação de subníveis iniciados em quadrimestres ou períodos anteriores nos casos em que a quantidade de concluintes dos módulos seja suficiente para turmas completas. Esse favorecimento se justifica pela necessidade de maior acompanhamento pedagógico a alunos iniciantes e elementares, uma vez que a passagem pelos cursos objetiva promover maior independência e autonomia dos estudantes de línguas progressivamente.

Além da manutenção da excelência da oferta, o que exige a observância dos escalamentos linguísticos mencionados entre outras ações pedagógicas, o caráter de inclusão social, constantemente presente no Projeto Pedagógico Institucional da UFABC, deve ser priorizado no atendimento das ofertas do CPE, considerando que: “Desde o princípio de sua existência, a UFABC elegeu como seus fundamentos a interdisciplinaridade, a inclusão social e a excelência”⁴.

Casos omissos em relação ao acompanhamento de níveis linguísticos e definições específicas sobre padrões de análise para referência (como o QCER ou outras padronizações) deverão ser analisados pela coordenação pedagógica do curso, respeitando as especificidades da EL.

³ Quadro europeu comum de referência para as línguas: aprendizagem, ensino, avaliação. Tradução: Maria Joana Pimentel do Rosário Nuno Verdial Soares. Porto: Asa, 2001. (Coleção perspectivas actuais). Disponível em: <http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf>. Acesso em: 02 mai. 2019.

⁴ PPI UFABC, 2017. Disponível em: <http://www.ufabc.edu.br/images/imagens_a_ufabc/projeto-pedagogico-institucional.pdf>. p. 3. Acesso em: 29 abr. 2019.

5. Coordenação CPE

A coordenação do curso deverá ser nomeada por portaria, considerando sempre a qualificação por formação acadêmica ou por experiência na área da EL em geral. São atribuições do(a) coordenador(a) nomeado(a):

- Avaliar as demandas e propor as ofertas de espanhol conforme especificado nos itens 1 e 2 desta proposta, considerando a infraestrutura de apoio da Divisão, o orçamento disponível da Divisão nos casos de necessidades de eventuais pagamentos pela legislação de encargos⁵ ou bolsas de monitoria; a alocação dos professores visitantes de espanhol⁶, respeitando suas alocações em disciplinas de graduação quando houver, de forma a não sobrecarregar os docentes no mesmo quadrimestre; as possibilidades de ofertas pela utilização do cadastro de servidores instrutores⁷, selecionados por edital de processo seletivo da Divisão de Idiomas; a infraestrutura de monitores de acompanhamento e o banco de dados de nivelamentos linguísticos;
- Orientar os professores visitantes de espanhol e, nos casos eventuais, os servidores do cadastro reserva;
- Acompanhar as turmas, avaliando desistências, chamadas de listas de espera, faltas, desligamentos e aprovações/reprovações;
- Acompanhar a certificação dos alunos concluintes de cada módulo;
- Elaborar com a Divisão de Idiomas editais de processos seletivos para módulos do CPE⁸;
- Solicitar à Divisão de Idiomas, se necessário, a atualização de materiais didáticos.

Para as ofertas futuras, o cronograma apresentado pela coordenação deverá conter: nomes dos módulos, públicos-alvo principais, número de vagas e nível linguístico correspondente.

⁵ Legislação referente à Gratificação por Encargo de Curso ou Concurso. Disponível em: <http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_Ato2007-2010/2007/Decreto/D6114.htm>. Acesso em: 29 abr. 2019.

⁶ As portarias de alocação dos visitantes contratados para os cursos de línguas os credenciam compulsoriamente nos BIs pela Pró-reitoria de Graduação (atualmente portarias Prograd nº 31, de 31/07/2018, e a portaria CECs número 66, de 29 de novembro de 2018, credencia os docentes visitantes nos cursos de línguas respectivos para os quais foram contratados.

⁷ O último Edital de seleção para cadastro reserva de professores de inglês foi lançado em 2017 e teve sua validade prorrogada até 09 de junho de 2021. Todo o processo seletivo se encontra em: <<http://ri.ufabc.edu.br/divisao-de-idiomas/editais/processo-seletivo-de-instrutores-de-ingles>>. Acesso em: 29 abr. 2019.

⁸ Segundo o manual de padronização de documentos da UFABC, o lançamento de editais é de competência do Reitor, Vice-Reitor, Dirigente de Unidades Acadêmica e Administrativa, Diretores de Centro, Assessoria e Secretaria, Chefe de Divisão e de Serviço ou servidores autorizados - por competência do cargo ou de ordem. Disponível em: <http://proad.ufabc.edu.br/images/Arquivo_e_Protocolo/manual_de_padronizacao_de_documentos_da_UFABC.pdf>. Acesso em: 29 abr. 2019.

Caso haja ausência de coordenador nomeado, a Divisão de Idiomas poderá executar as atividades temporariamente a fim de evitar a descontinuidade das ofertas.

6. Espaço Físico e Número de vagas (por turma)

A Divisão de Idiomas dispõe de uma sala específica para a EL no campus Santo André, sendo esta a mais adequada para tal finalidade. Porém, devido à quantidade de turmas concomitantes, pode ser necessário solicitar a reserva de salas de aula na UFABC. Para a EL, sugere-se sempre o uso de salas pequenas, com equipamentos de som e vídeo para a aula presencial, mas poderá haver adequações na solicitação de sala de acordo com as necessidades pedagógicas do módulo.

A quantidade recomendada de alunos na EL geralmente se limita a um número entre 15 (quinze) e 25 (vinte e cinco) em sala de aula por conta das atividades comunicativas e do trabalho de avaliação continuada para o desenvolvimento de habilidades orais, escritas, multimodais. Porém, fica a critério da coordenação, considerando o tipo de módulo ofertado (geral ou específico, comum ou transversal), o nível linguístico exigido, o público-alvo e as demandas dos professores ou instrutores. Para melhor aproveitamento dos recursos, as turmas serão formadas por um mínimo de 10 alunos para cada módulo no período de matrícula.

7. Recursos financeiros para custeio da proposta

Os recursos financeiros, quando necessários, serão oriundos do orçamento da Divisão de Idiomas, destinado ao pagamento eventual de encargos de cursos e concursos, de acordo com a legislação específica mencionada acima, à oferta de bolsas de monitoria e à compra de materiais didáticos de Educação Linguística.

8. Instrumentos de classificação e critérios avaliativos

Para fins de reconhecimento em demais instituições pelo mundo, bem como de organização do processo educativo dos alunos, a seguinte tabela de módulos com referência no QCER deverá ser considerada para a certificação, planejamento e para o banco de dados do curso (a nomenclatura que adotaremos nos certificados está descrita na classificação dos módulos):

Nível geral QCER	QCER	Classificação dos módulos	Habilidades referentes aos níveis linguísticas
-----------------------------	-------------	----------------------------------	---

Proficiente	C2	Avançado Superior: pode ser dividido de I a VII módulos, ou em módulos transversais com focos específicos, como o foco em gêneros textuais, em habilidades específicas (orais ou escritas, de compreensão ou de produção), em tópicos especiais lexicais ou estruturais da língua.	É capaz de compreender praticamente tudo o que ouve ou lê, de resumir as informações recolhidas em diversas fontes orais e escritas, reconstruindo argumentos e fatos de modo coerente; é capaz de exprimir-se espontaneamente de modo fluente e com exatidão e de distinguir finas variações de significado em situações complexas.
	C1	Avançado: pode ser dividido de I a VII módulos, ou em módulos transversais com focos específicos, como o foco em gêneros textuais, em habilidades específicas (orais ou escritas, de compreensão ou de produção), em tópicos especiais lexicais ou estruturais da língua.	É capaz de compreender um vasto número de textos longos e exigentes, reconhecendo os seus significados implícitos, de exprimir-se de forma fluente e espontânea sem precisar pesquisar muitas palavras; é capaz de usar a língua de modo flexível e eficaz para fins sociais, acadêmicos e profissionais; exprimir-se sobre temas complexos de forma clara e bem estruturada, manifestando o domínio de mecanismos de organização, de articulação e de coesão do discurso.
Independent e	B2	Pós-intermediário: pode ser dividido de I a II ou III módulos, ou em módulos transversais com focos específicos, como o foco em gêneros textuais, em habilidades específicas (orais ou escritas, de compreensão ou de produção), em tópicos especiais lexicais ou estruturais da língua.	É capaz de compreender as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos, incluindo discussões técnicas na sua área de especialidade. É capaz de se comunicar com certo grau de espontaneidade com falantes nativos, sem que haja tensão de parte a parte. É capaz de exprimir-se de modo claro e pormenorizado sobre uma

			grande variedade de temas e explicar um ponto de vista sobre um tema da atualidade, expondo as vantagens e os inconvenientes de várias possibilidades.
	B1	Intermediário: pode ser dividido de I a II ou III módulos, ou em módulos transversais com focos específicos, como o foco em gêneros textuais, em habilidades específicas (orais ou escritas, de compreensão ou de produção), em tópicos especiais lexicais ou estruturais da língua.	É capaz de compreender as questões principais quando é usada linguagem clara e padronizada e os assuntos lhe são familiares; é capaz de lidar com a maioria das situações encontradas na região onde se fala a língua-alvo, de produzir um discurso simples e coerente sobre assuntos que lhe são familiares ou de interesse pessoal; pode descrever experiências e eventos, sonhos, esperanças e ambições, bem como expor brevemente razões e justificativas para uma opinião ou um projeto.
Elementar	A2	Pré-intermediário: pode ser dividido de I a II módulos, ou em módulos transversais com focos específicos, como o foco em gêneros textuais, em habilidades específicas (orais ou escritas, de compreensão ou de produção), em tópicos especiais lexicais ou estruturais da língua.	É capaz de compreender frases isoladas e expressões frequentes relacionadas a áreas de prioridade imediata; é capaz de comunicar-se em tarefas simples e em rotinas que exigem apenas uma troca de informação direta sobre assuntos que lhe são familiares e habituais; pode descrever de modo simples sua formação, o meio circundante e referir-se a assuntos relacionados a necessidades imediatas.
	A1	Elementar: pode ser dividido de I a II módulos,	É capaz de compreender e usar expressões familiares e

		ou em módulos transversais com focos específicos, como o foco em gêneros textuais, em habilidades específicas (orais ou escritas, de compreensão ou de produção), em tópicos especiais lexicais ou estruturais da língua.	cotidianas, enunciados muito simples para satisfazer necessidades concretas; pode apresentar-se e apresentar outros, fazer perguntas e dar respostas sobre aspectos pessoais como o local onde vive, as pessoas que conhece e as coisas que tem; pode comunicar-se de modo simples se o interlocutor falar lenta e distintamente.
	Iniciante	O módulo Iniciante pode ser dividido de I a III módulos, não tem especificação de referência no QCER, mas pode preceder os módulos elementares quando necessário..	É capaz de dizer e de perguntar o dia, a hora e a data, usar formas básicas de saudação, preencher formulários simples com dados pessoais: nome, morada, nacionalidade, estado civil.

9. Certificação

As certificações do CPE serão entregues aos alunos por meio eletrônico para módulos com carga horária acima de 20 horas/aula. Oficinas e minicursos com carga horária abaixo de 20 horas só serão certificados a pedido da coordenação do CPE.